

**N** SERIES

# OZARK

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Bill Dubuque | Mark Williams

**EPISODIO 1.03**

**"My Dripping Sleep"**

Marty trova il modo di controllare Ruth. Wendy si fa strada in un lavoro. Alla ricerca di un'altra impresa in cui investire, Marty cerca informazioni sulla barra delle strisce.

**SCRITTO DA:**

Ryan Farley

**DIRETTO DA:**

Daniel Sackheim

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

21.7.2017

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**ARTISTA**

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell (credit only)
Lisa Emery	...	Darlene Snell (credit only)
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Michael Mosley	...	Mason Young
Sarah McLachlan	...	Sarah McLachlan

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,926  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:47,797 --> 00:00:50,175  
Ho pagato perché metteste tutto dentro.

3

00:00:50,258 --> 00:00:52,302  
Qui fuori non mi serve.

4

00:00:52,385 --> 00:00:55,680  
Come le ho detto,  
non siamo stati assunti per quello.

5

00:00:55,764 --> 00:00:57,098  
"Assunti", giusto.

6

00:00:57,182 --> 00:00:58,433  
Nel suo lavoro,

7

00:00:58,516 --> 00:01:01,519  
l'hanno mai assunta  
per lasciare roba in giardino?

8

00:01:01,603 --> 00:01:02,854  
Cerchi di capire.

9

00:01:02,937 --> 00:01:04,564  
Manca il cesto dei giochi.

10

00:01:04,647 --> 00:01:05,732  
Che cosa?

11

00:01:05,815 --> 00:01:08,318  
Il cesto che avevo fatto a Charlotte.

12

00:01:08,401 --> 00:01:10,820  
Non dirmi che è una priorità, no?

13

00:01:10,903 --> 00:01:12,489  
Mi faccia un solo esempio

14

00:01:12,572 --> 00:01:15,367  
di un cliente che le ha detto:

15

00:01:15,450 --> 00:01:17,285  
"Prenda tutte le nostre cose

16

00:01:17,368 --> 00:01:18,661  
e ce le lasci in giardino.

17

00:01:18,745 --> 00:01:22,999  
Non porti niente in casa".  
Un esempio e mi arrendo.

18

00:01:24,292 --> 00:01:26,253  
Non può. Non è mai successo.

19

00:01:26,336 --> 00:01:27,921  
C'è un numero sulla ricevuta.

20

00:01:28,004 --> 00:01:29,339  
Presenti reclamo.

21

00:01:29,422 --> 00:01:30,590  
Grazie. Lo farò.

22

00:01:30,673 --> 00:01:32,717  
- Ve ne andate?  
- Sì.

23

00:01:32,800 --> 00:01:33,801  
- Stronzo.  
- Bene.

24

00:01:33,885 --> 00:01:36,053  
Faremo da soli, mi sa.

25

00:01:36,138 --> 00:01:39,432  
- Dovreste offrire un servizio, cazzo!  
- Calmati.

26

00:01:39,516 --> 00:01:42,269

- Perché?  
- Spaventati i ragazzi.

27

00:01:43,436 --> 00:01:46,689  
Almeno io non gli ho detto  
che il padre ricicla denaro.

28

00:01:46,773 --> 00:01:48,900  
Vuoi discuterne adesso?

29

00:01:48,983 --> 00:01:50,527  
Marty! Wendy!

30

00:02:02,414 --> 00:02:03,956  
Va bene...

31

00:02:05,458 --> 00:02:07,710  
Ognuno prenda uno scatolone. Su.

32

00:02:30,400 --> 00:02:31,901  
Così non siete di aiuto.

33

00:02:31,984 --> 00:02:35,322  
Ripassiamo cosa dovete dire  
in caso di domande.

34

00:02:35,405 --> 00:02:37,740  
- Che ne pensate?  
- Charlotte, vieni qui.

35

00:02:37,824 --> 00:02:39,534  
Sto bene sul mio letto.

36

00:02:39,617 --> 00:02:42,829  
- Charlotte.  
- Qui, subito, è importante.

37

00:02:42,912 --> 00:02:45,122  
Che dovete dire  
se vi chiedono cosa fate qui?

38

00:02:45,207 --> 00:02:49,586

- Abbiamo comprato un resort, il Blue Cat.  
- Precisamente.

39

00:02:49,669 --> 00:02:51,213  
Io oggi andrò lì,

40

00:02:51,296 --> 00:02:54,048  
mentre voi porterete gli scatoloni  
in camera vostra, ok?

41

00:02:54,131 --> 00:02:56,801  
- E Wendy cosa farà?  
- Farò la spesa.

42

00:02:56,884 --> 00:03:01,097  
Se non ti piace, trovati un lavoro vero  
e aiuta la famiglia.

43

00:03:01,180 --> 00:03:03,808  
- Quanto staremo qui?  
- Il tuo cartello ci dà la caccia?

44

00:03:03,891 --> 00:03:06,143  
Non è il mio cartello  
e nessuno ci dà la caccia.

45

00:03:06,228 --> 00:03:08,145  
Spero soltanto per qualche mese.

46

00:03:13,485 --> 00:03:15,903  
Perché ci hai detto la verità?

47

00:03:17,905 --> 00:03:20,658  
- Perché siete troppo svegli.  
- Non fare la ruffiana.

48

00:03:20,742 --> 00:03:23,828  
Non la faccio. Dovete sapere  
perché la vostra vita è cambiata.

49

00:03:23,911 --> 00:03:25,204  
Così sarete più al sicuro.

50

00:03:25,288 --> 00:03:27,957  
O volevi  
che ce la prendessimo con Marty?

51

00:03:32,086 --> 00:03:35,507  
Ho controllato le tariffe del bus.  
Caitlin mi fa stare da lei.

52

00:03:35,590 --> 00:03:38,926  
- Scordatelo.  
- No. Sua madre è una spugna.

53

00:03:47,935 --> 00:03:49,854  
E tu ricicli denaro.

54

00:03:49,937 --> 00:03:53,816  
Aiuto le persone  
a rimpolpare i propri conti correnti

55

00:03:53,900 --> 00:03:55,735  
perché possano pagare le tasse.

56

00:03:55,818 --> 00:03:57,279  
Ho un colloquio.

57

00:03:58,029 --> 00:04:00,240  
- Cosa? Come?  
- La tecnologia.

58

00:04:02,409 --> 00:04:04,244  
-Ti do un passaggio.  
- Prendo Uber.

59

00:04:04,327 --> 00:04:08,415  
Per la spesa, prendi pure il furgone.  
Io userò l'auto di Buddy.

60

00:04:08,498 --> 00:04:11,000  
- Volete niente?  
- Sì.

61

00:04:11,083 --> 00:04:13,836

Puoi comprare il gelato al pistacchio?

62

00:04:13,920 --> 00:04:15,004  
Biologico, grazie.

63

00:04:19,676 --> 00:04:21,386  
Merda. Niente Uber.

64

00:04:21,469 --> 00:04:24,681  
Ti darò io un passaggio,  
quando avrò finito.

65

00:04:24,764 --> 00:04:28,768  
So che è una brutta situazione,  
ma l'affronteremo insieme.

66

00:04:28,851 --> 00:04:32,439  
- Rassegnatevi. Lamentarsi non serve.  
- È il tuo discorso d'incoraggiamento?

67

00:04:32,522 --> 00:04:34,899  
Esatto. E prendi uno scatolone.

68

00:04:48,955 --> 00:04:50,164  
Mi prendi in giro.

69

00:04:50,247 --> 00:04:54,336  
Non ti ho detto  
che sei bello e intelligente!

70

00:04:55,420 --> 00:04:56,879  
Non puoi farlo!

71

00:04:56,963 --> 00:04:58,715  
- Sta' a vedere.  
- E che cazzo?

72

00:04:58,798 --> 00:05:02,093  
- Russ!  
- Ruth, ci siamo dentro tutti.

73

00:05:02,176 --> 00:05:04,429



Ci spetta almeno la nostra parte.

74

00:05:04,512 --> 00:05:07,890  
Hai speso 900 dollari  
in Jack Daniel's e petardi.

75

00:05:07,974 --> 00:05:09,892  
E poi la vita non è giusta.

76

00:05:09,976 --> 00:05:13,813  
Mi ringrazierai  
quando farò fruttare di più quei soldi.

77

00:05:13,896 --> 00:05:15,732  
Non hai una visione d'insieme.

78

00:05:15,815 --> 00:05:17,233  
No, papà.

79

00:05:17,317 --> 00:05:18,776  
Non vuole sprecare soldi.

80

00:05:21,321 --> 00:05:23,155  
Quando saremo al 3 luglio,

81

00:05:23,239 --> 00:05:27,785  
i turisti saranno troppo ubriachi o pigri  
per lasciare i loro Grady-White.

82

00:05:27,869 --> 00:05:30,788  
I bengala rendono il doppio.

83

00:05:30,872 --> 00:05:34,375  
I petardi e i mortaretti il triplo.

84

00:05:35,585 --> 00:05:36,628  
Il Jack Daniel's?

85

00:05:36,711 --> 00:05:40,131  
Se uno ama il malto invecchiato,  
non per questo è uno stupido.

86

00:05:42,049 --> 00:05:44,469  
Ma neanche ispira sicurezza.

87

00:05:47,847 --> 00:05:49,140  
Colpito.

88

00:05:54,562 --> 00:05:57,273  
Non sei tuo padre e lo sai.

89

00:05:59,651 --> 00:06:00,735  
Esatto.

90

00:06:01,819 --> 00:06:05,740  
Se lui fosse qui,  
ti avrebbe appeso per i testicoli.

91

00:06:07,659 --> 00:06:10,578  
Vuoi che gli dica  
che mi manchi di rispetto?

92

00:06:14,457 --> 00:06:15,875  
Come pensavo.

93

00:06:19,211 --> 00:06:22,965  
Tieni la bocca chiusa  
sugli otto milioni di Byrde.

94

00:06:23,049 --> 00:06:25,677  
O tutta la città vorrà metterci le mani.

95

00:06:36,521 --> 00:06:38,773  
Ripete sempre: "Lo dico a papà".

96

00:06:39,732 --> 00:06:42,109  
- L'hai menzionato tu.  
- 'Fanculo.

97

00:06:42,193 --> 00:06:44,529  
Per quanto dovremo sentirci in colpa?

98

00:06:44,612 --> 00:06:45,738

Non cominciare.

99

00:06:45,822 --> 00:06:47,699  
- Dico solo...  
- Lo so.

100

00:06:47,782 --> 00:06:50,326  
"Andrà in prescrizione."

101

00:06:50,409 --> 00:06:51,869  
Puoi dirlo forte.

102

00:06:52,620 --> 00:06:53,871  
'Fanculo.

103

00:07:02,589 --> 00:07:04,048  
Ecco fatto.

104

00:07:12,557 --> 00:07:16,561  
BLUE CAT LODGE  
PORTO

105

00:07:23,400 --> 00:07:24,861  
Buongiorno.

106

00:07:24,944 --> 00:07:27,489  
Ciao. Ho riempito le taniche di benzina.

107

00:07:27,572 --> 00:07:29,949  
- È uno spreco.  
- Perché?

108

00:07:30,032 --> 00:07:33,244  
Semplice economia.  
Tanta offerta, nessuna domanda.

109

00:07:33,327 --> 00:07:36,623  
Sarà un mio problema.  
Bella canzone. L'hai scelta tu?

110

00:07:36,706 --> 00:07:38,583  
È una specialità di Tuck.

111  
00:07:39,667 --> 00:07:43,337  
Si può subentrare in un'attività  
anche senza farsi picchiare.

112  
00:07:43,420 --> 00:07:47,008  
- Dovrebbe dirti qualcosa.  
- Che sei un pessimo picchiatore?

113  
00:07:47,759 --> 00:07:52,179  
E che sono disposto a tutto. Ok?

114  
00:07:52,263 --> 00:07:53,598  
Basta che porti i pantaloni.

115  
00:07:55,016 --> 00:08:00,187  
Senti, dobbiamo attirare più clienti.  
Cos'abbiamo di unico da offrire?

116  
00:08:00,271 --> 00:08:04,108  
Un investitore  
che non sa un bel nulla dell'Ozark.

117  
00:08:05,067 --> 00:08:08,154  
- E la benzina meno cara.  
- Quella non l'abbiamo.

118  
00:08:08,237 --> 00:08:10,907  
Ora sì. E sarà la nostra esca.

119  
00:08:10,990 --> 00:08:14,285  
I turisti dei resort di lusso  
vengono scarrozzati

120  
00:08:14,368 --> 00:08:17,747  
e non sono il nostro target,  
noi cerchiamo...

121  
00:08:17,830 --> 00:08:19,666  
famiglie indebitate.

122  
00:08:19,749 --> 00:08:23,085

D'estate la concorrenza  
aumenta il prezzo della benzina.

123

00:08:23,169 --> 00:08:24,962  
È la cosa logica da fare, no?

124

00:08:25,046 --> 00:08:26,923  
Abbasseremo la nostra.

125

00:08:27,006 --> 00:08:31,803  
Rubandogli i clienti, per stare al passo  
forse l'abbasseranno anche loro.

126

00:08:31,886 --> 00:08:33,680  
E noi? L'abbasseremo ancora,

127

00:08:33,763 --> 00:08:37,308  
offrendo per ogni pieno  
hamburger e birra a cinque dollari.

128

00:08:37,391 --> 00:08:39,519  
Comprare hamburger  
in grande quantità conviene.

129

00:08:39,602 --> 00:08:41,562  
Il sabato, il giorno più trafficato,

130

00:08:41,687 --> 00:08:43,397  
tutti cercheranno di stare al passo

131

00:08:43,480 --> 00:08:47,151  
e noi aumenteremo il prezzo del 10%  
mantenendo l'offerta dell'hamburger.

132

00:08:47,234 --> 00:08:49,236  
Domenica si ricomincia da capo.

133

00:08:49,320 --> 00:08:52,281  
Controllo del mercato.  
Vinciamo tu, io e loro.

134

00:08:55,660 --> 00:08:56,953

Sei fatto?

135

00:08:57,745 --> 00:08:58,746  
No.

136

00:08:58,830 --> 00:09:00,957  
Dagli occhi sembra di sì.

137

00:09:03,626 --> 00:09:04,877  
Stanotte non ho dormito.

138

00:09:04,961 --> 00:09:07,296  
Ascoltati parlare di affari.

139

00:09:07,379 --> 00:09:09,381  
Ti addormenteresti subito.

140

00:09:09,465 --> 00:09:12,343  
Se faccio il pieno,  
ho un hamburger a cinque dollari?

141

00:09:13,845 --> 00:09:15,262  
Sì, signore.

142

00:09:18,349 --> 00:09:20,101  
Che cosa beve?

143

00:09:21,769 --> 00:09:23,479  
Va bene una Bud.

144

00:09:23,563 --> 00:09:26,608  
State facendo dei lavori?

145

00:09:26,691 --> 00:09:28,275  
Così dicono...

146

00:09:29,485 --> 00:09:30,695  
Grazie.

147

00:10:46,813 --> 00:10:49,691  
Ehi, Tuck?

Ci sono altre canzoni lì dentro.

148

00:10:49,774 --> 00:10:52,443  
Per favore? Cambia numero e lettera.

149

00:10:53,444 --> 00:10:54,904  
Tu mi devi un lavoro.

150

00:10:56,030 --> 00:10:58,365  
- Cosa?  
- Parlo arabo?

151

00:10:59,241 --> 00:11:02,119  
- Mi devi un lavoro, cazzo.  
- Come ti viene in mente?

152

00:11:02,203 --> 00:11:05,081  
Indovina. Mi hai fatta licenziare.

153

00:11:05,790 --> 00:11:07,917  
È stata colpa tua,

154

00:11:08,000 --> 00:11:11,628  
per aver cercato di derubarci  
vestita da donna delle pulizie.

155

00:11:11,713 --> 00:11:12,964  
Addio.

156

00:11:17,885 --> 00:11:20,930  
Non me ne vado  
senza un lavoro ben pagato, cazzo.

157

00:11:22,932 --> 00:11:25,101  
Usa i 20.000 che mi avete preso.

158

00:11:25,184 --> 00:11:26,477  
Integreranno i tuoi sussidi.

159

00:11:26,560 --> 00:11:28,645  
- Io non vivo di sussidi.  
- No?

160  
00:11:29,939 --> 00:11:31,899  
Cercano personale in mille altri posti.

161  
00:11:31,982 --> 00:11:34,902  
No, siamo a ridosso della stagione.

162  
00:11:34,986 --> 00:11:37,446  
Mia figlia ha ottenuto un colloquio  
in pochi minuti.

163  
00:11:37,530 --> 00:11:39,240  
Dubito abbia la mia reputazione.

164  
00:11:39,323 --> 00:11:41,450  
Lo dici con orgoglio.

165  
00:11:41,659 --> 00:11:42,493  
Senti.

166  
00:11:42,576 --> 00:11:46,330  
Non credi che sia sempre meglio

167  
00:11:46,413 --> 00:11:48,499  
tenere sott'occhio il nemico?

168  
00:11:48,582 --> 00:11:51,502  
Hai detto ai tuoi zii di uccidermi.  
Ti ricordi?

169  
00:11:52,503 --> 00:11:54,546  
- Ma sei qui, giusto?  
- Sì.

170  
00:11:55,297 --> 00:11:58,425  
Non è meglio avere come dipendente

171  
00:11:58,509 --> 00:12:00,887  
una che conosce tutte le tue malefatte?

172  
00:12:02,513 --> 00:12:04,515



Se fossi al posto tuo,

173

00:12:04,598 --> 00:12:07,769  
io vorrei tenere d'occhio una come me,

174

00:12:07,852 --> 00:12:10,312  
per evitare che spifferasse a tutti

175

00:12:10,396 --> 00:12:14,191  
dei tuoi otto milioni  
e che a qualcuno venissero strane idee.

176

00:12:14,901 --> 00:12:18,195  
Potrebbe aver voglia  
di prendersi la propria fetta.

177

00:12:19,446 --> 00:12:22,366  
Poi, quando sarà tutto finito,

178

00:12:22,449 --> 00:12:24,618  
scoprirai che i soldi sono spariti

179

00:12:25,661 --> 00:12:30,416  
e ti ritroverai in fondo al lago  
con un'ancora legata alla vita.

180

00:12:33,085 --> 00:12:34,420  
In teoria.

181

00:12:44,680 --> 00:12:46,015  
Seguimi.

182

00:12:51,187 --> 00:12:53,397  
- Cosa facciamo qui?  
- Versa questo denaro.

183

00:12:53,480 --> 00:12:55,399  
- Cosa? Perché?  
- Fallo e basta.

184

00:12:57,651 --> 00:12:58,735  
VERSAMENTI

185

00:12:58,820 --> 00:13:00,696

- Ok. Bene.

- Bene cosa?

186

00:13:01,488 --> 00:13:03,615

Hai appena commesso un atto doloso.

187

00:13:04,658 --> 00:13:05,910

E che cazzo è?

188

00:13:05,993 --> 00:13:08,704

Vedi la telecamera? Ti ha ripresa.

189

00:13:09,580 --> 00:13:11,874

Mentre facevi il versamento.

190

00:13:14,710 --> 00:13:18,840

Se mai mi arrestassero  
in merito a quei soldi,

191

00:13:18,923 --> 00:13:22,885

l'aver fatto quel versamento  
per l'FBI equivarrà a un atto doloso.

192

00:13:22,969 --> 00:13:24,846

Fa di te una mia complice.

193

00:13:24,929 --> 00:13:28,432

Quindi se io finirò in prigione  
ci finirai anche tu.

194

00:13:30,267 --> 00:13:32,061

Significa che mi assumi?

195

00:13:33,270 --> 00:13:36,773

Come lavapiatti al minimo sindacale?  
Accomodati.

196

00:13:43,948 --> 00:13:47,659

Stando ai media locali,  
un uomo di Osage Beach è rimasto ferito

197  
00:13:47,743 --> 00:13:49,620  
dopo un incidente in barca ieri sera

198  
00:13:49,703 --> 00:13:52,081  
al largo del Gravois Arm.

199  
00:13:52,873 --> 00:13:55,793  
GRAZIE MAMMA PER AVER SCELTO LA VITA

200  
00:13:55,876 --> 00:13:58,379  
...quando la sua barca  
ha urtato una banchina.

201  
00:13:58,462 --> 00:14:01,632  
Bullock è stato trasferito  
al Lake Regional Hospital

202  
00:14:01,715 --> 00:14:03,550  
ed è in condizioni stabili.

203  
00:14:03,634 --> 00:14:04,635  
IMMOBILIARE DERMODY

204  
00:14:04,718 --> 00:14:06,553  
La barca è severamente danneggiata.

205  
00:14:06,637 --> 00:14:11,433  
Passando allo sport, i St. Louis Cardinals  
vogliono continuare la scia positiva...

206  
00:14:14,019 --> 00:14:15,437  
Io sono dalla parte di Dio!

207  
00:14:20,109 --> 00:14:22,611  
Ora mi ammazzo, cazzo.

208  
00:14:28,910 --> 00:14:31,871  
So che sei incazzata con la mamma.

209  
00:14:31,954 --> 00:14:36,333

Tranquillo, sono incazzata anche con te.  
Ma Wendy ha comunque sbagliato.

210

00:14:36,959 --> 00:14:40,170  
Siamo papà e mamma.  
Basta con i nomi propri. Intesi?

211

00:14:41,172 --> 00:14:42,339  
Sei troppo dura con lei.

212

00:14:42,423 --> 00:14:46,052  
Perché la difendi?  
Di certo potresti dirci delle cose brutte.

213

00:14:46,135 --> 00:14:49,847  
Le avrà fatte anche lei  
e ce la metteresti contro.

214

00:14:49,931 --> 00:14:52,433  
- Ho ragione?  
- Charlotte.

215

00:14:54,601 --> 00:14:57,271  
Farai tardi. Sbrigati. Entra.

216

00:15:09,325 --> 00:15:11,118  
Bene.

217

00:15:14,663 --> 00:15:18,875  
- Ti consideri intraprendente?  
- Sì, decisamente.

218

00:15:18,959 --> 00:15:20,961  
E sono anche un ottimo leader,

219

00:15:21,045 --> 00:15:22,630  
ma non danneggerei mai il capo.

220

00:15:22,713 --> 00:15:26,550  
- Non creerei tensioni.  
- Beh, grazie.

221

00:15:26,633 --> 00:15:28,260  
Puoi iniziare questo weekend?

222

00:15:29,220 --> 00:15:31,555  
Mi scusa solo un momento?

223

00:15:36,518 --> 00:15:37,979  
Oh, amico.

224

00:15:39,813 --> 00:15:41,607  
Al tre, faccio un pop shove-it.

225

00:15:51,367 --> 00:15:52,909  
Le hai prese da una ragazza!

226

00:15:56,998 --> 00:15:59,166  
- Ho visto bene?  
- Sì.

227

00:16:00,376 --> 00:16:02,378  
Bel pugno.

228

00:16:19,520 --> 00:16:20,980  
Stai guardando un porno?

229

00:16:21,981 --> 00:16:23,024  
No.

230

00:16:24,566 --> 00:16:26,193  
Scherzavo.

231

00:16:28,070 --> 00:16:30,572  
Hai delle domande su stamattina?

232

00:16:32,116 --> 00:16:33,825  
- No. Tutto ok.  
- Sicuro?

233

00:16:34,951 --> 00:16:37,746  
Ok. Se ne avessi, chiedi pure.

234

00:16:38,664 --> 00:16:39,665  
Ok?

235

00:16:40,874 --> 00:16:41,958  
Ok.

236

00:16:50,134 --> 00:16:54,430  
IL CARTELLO DI NAVARRO  
DIVENTA SEMPRE PIÙ VIOLENTO

237

00:17:01,437 --> 00:17:04,148  
Charlotte neanche ci chiama mamma e papà.

238

00:17:04,231 --> 00:17:06,358  
Odio il suono del mio nome.

239

00:17:06,442 --> 00:17:08,777  
Quando le ho detto niente gelato,

240

00:17:08,860 --> 00:17:12,198  
lei si è trasformata in Medusa  
e io in pietra.

241

00:17:12,948 --> 00:17:16,035  
Tanti bambini vorrebbero  
che il gelato fosse il problema.

242

00:17:16,118 --> 00:17:18,162  
Non è quello il loro problema.

243

00:17:18,245 --> 00:17:20,789  
Ci penso io, ok?  
Siamo noi a doverci preoccupare.

244

00:17:20,872 --> 00:17:22,499  
No, dipende tutto da noi.

245

00:17:22,583 --> 00:17:24,835  
Questo potrebbe incasinarli a vita.

246

00:17:24,918 --> 00:17:28,047  
Ho appena parlato con Jonah

e lui sta bene.

247

00:17:28,130 --> 00:17:30,882  
E poi qualche avversità è salutare.

248

00:17:30,966 --> 00:17:32,093  
- Avversità?  
- Sì.

249

00:17:32,176 --> 00:17:34,010  
Siamo forse cresciuti nel lusso?

250

00:17:34,095 --> 00:17:37,598  
Ok, non è come essere scelti per ultimi  
a palla avvelenata.

251

00:17:37,681 --> 00:17:39,975  
- Non sto dicendo questo.  
- Oddio!

252

00:17:40,059 --> 00:17:43,479  
Non puoi ragionare così.  
E so cosa pensi di me.

253

00:17:43,562 --> 00:17:47,316  
Ma amo i miei figli e non voglio perderli.  
Dove vai?

254

00:17:47,399 --> 00:17:50,944  
Devo sistemare delle cose.  
Il Blue Cat da solo non basta.

255

00:18:15,511 --> 00:18:16,720  
Ehi.

256

00:18:17,721 --> 00:18:19,306  
Come va, ragazze?

257

00:18:20,974 --> 00:18:22,476  
Che cazzo ti è successo?

258

00:18:23,227 --> 00:18:25,896

- Niente.  
- Una tizia gliel'ha suonate.

259  
00:18:26,688 --> 00:18:28,274  
Fottiti, Three.

260  
00:18:28,357 --> 00:18:30,859  
La figlia di Byrde.

261  
00:18:32,236 --> 00:18:34,363  
Lasceraì che la passi liscia?

262  
00:18:35,114 --> 00:18:37,491  
- No, Boyd.  
- Sono contrario a picchiare le donne.

263  
00:18:37,574 --> 00:18:40,827  
Qualcuno deve temprarlo un po'.  
Alzati. Colpiscimi.

264  
00:18:40,911 --> 00:18:43,038  
- Piantala, Boyd.  
- Su, colpiscimi.

265  
00:18:43,122 --> 00:18:45,874  
Che film era? Cazzo.  
De Niro e quell'altro.

266  
00:18:46,291 --> 00:18:47,960  
- Piantala.  
- Toro scatenato.

267  
00:18:48,043 --> 00:18:49,211  
Esatto.

268  
00:18:49,294 --> 00:18:50,879  
Alzati e combatti.

269  
00:18:50,962 --> 00:18:53,590  
Ti ho chiesto  
di lasciare stare il mio ragazzo!

270



00:18:55,176 --> 00:18:59,180  
- Fottiti!  
- D'accordo, bello, calmati. Stiamo calmi.

271  
00:18:59,930 --> 00:19:01,097  
Rilassati.

272  
00:19:21,243 --> 00:19:23,036  
Cosa c'è, stavolta?

273  
00:19:23,119 --> 00:19:26,540  
- E chi cazzo lo sa.  
- Anche Three fa a botte?

274  
00:19:26,623 --> 00:19:28,750  
Sta bene. È solo svenuto.

275  
00:19:38,719 --> 00:19:41,012  
Cosa leggi?

276  
00:19:45,351 --> 00:19:47,269  
L'adori lui, vero?

277  
00:19:47,353 --> 00:19:49,605  
Sì, però questo è un saggio.

278  
00:19:49,688 --> 00:19:56,111  
Su quando scrisse il film di Moby Dick  
per un grande regista.

279  
00:19:56,195 --> 00:19:59,072  
Ci lavorava senza sosta.  
Per poco ne moriva.

280  
00:20:02,534 --> 00:20:03,952  
Sai cosa leggo io?

281  
00:20:05,329 --> 00:20:06,705  
Il mio cellulare.

282  
00:20:07,664 --> 00:20:09,416  
Messaggi.

283

00:20:09,500 --> 00:20:11,335  
Tutto qui.

284

00:20:15,381 --> 00:20:17,508  
- Pensavo a una cosa.  
- Ah, sì?

285

00:20:18,634 --> 00:20:24,265  
Magari dopo aver investito  
un po' di quei soldi,

286

00:20:24,348 --> 00:20:28,394  
potrei prenderne in prestito un po'  
per andare da qualche parte.

287

00:20:30,312 --> 00:20:33,232  
Tipo in vacanza? Florida o cose così?

288

00:20:34,190 --> 00:20:35,984  
- Ma certo.  
- Sì.

289

00:20:37,152 --> 00:20:39,530  
O magari per sempre.

290

00:20:43,325 --> 00:20:44,743  
E dove andresti?

291

00:20:46,328 --> 00:20:48,121  
Non lo so.

292

00:20:49,122 --> 00:20:50,541  
Beh...

293

00:20:51,792 --> 00:20:53,960  
Ti dico solo questo.

294

00:20:54,044 --> 00:20:58,214  
Presto avremo ben più di 20.000 dollari.

295

00:20:58,299 --> 00:20:59,341  
Ok?

296  
00:21:02,553 --> 00:21:03,637  
Sai, Wyatt...

297  
00:21:04,555 --> 00:21:08,309  
Nel nostro mondo, è bene farsi furbi.

298  
00:21:09,518 --> 00:21:10,727  
Ricordatelo.

299  
00:21:11,978 --> 00:21:13,104  
Ok?

300  
00:21:16,733 --> 00:21:18,985  
...per la regione delle tre contee.

301  
00:21:19,069 --> 00:21:22,656  
L'ufficio turistico prevede  
una forte richiesta di barche e camper.

302  
00:21:22,739 --> 00:21:24,783  
Quindi prenotate presto.

303  
00:21:24,866 --> 00:21:27,160  
E ora un po' di pubblicità.

304  
00:21:27,243 --> 00:21:28,829  
Sono Sarah McLachlan.

305  
00:21:28,912 --> 00:21:32,082  
Sono qui per parlarvi  
di un animale che soffre

306  
00:21:32,165 --> 00:21:34,000  
e ha bisogno del vostro aiuto.

307  
00:21:34,084 --> 00:21:37,338  
Potrete sottrarla a chi abusa di lei,  
comprarle medicine,

308  
00:21:37,421 --> 00:21:40,882  
un riparo, del cibo e un po' di affetto.

309  
00:21:40,966 --> 00:21:43,427  
Vi prego, invece di cambiare canale

310  
00:21:43,510 --> 00:21:47,389  
o di fare spuntini,  
chiamate il numero in sovrimpressione

311  
00:21:47,473 --> 00:21:50,934  
o aiutateci con una donazione mensile  
andando sul nostro sito.

312  
00:21:51,017 --> 00:21:52,436  
Ma non tu, Marty.

313  
00:21:53,479 --> 00:21:56,189  
Non ti affiderei questi animali.

314  
00:21:56,272 --> 00:21:59,610  
Anzi, se li adottassi tu, morirebbero.

315  
00:21:59,693 --> 00:22:03,405  
Impegniamoci per salvare questi animali.

316  
00:22:03,489 --> 00:22:06,575  
Un piccolo gesto di bontà  
può salvare una vita.

317  
00:22:06,658 --> 00:22:08,284  
Con 18 dollari al mese...

318  
00:22:08,369 --> 00:22:11,413  
Vorrebbero andare con lei a caccia,

319  
00:22:11,497 --> 00:22:13,915  
però sono ancora troppo piccoli.

320  
00:22:13,999 --> 00:22:18,754  
Si metterebbero solo in pericolo

e la farebbero scoprire.

321

00:22:18,837 --> 00:22:23,717  
Come la preda abbandona le pianure aride,

322

00:22:23,800 --> 00:22:28,680  
così la leonessa deve avventurarsi  
oltre il territorio che conosce in...

323

00:23:06,134 --> 00:23:07,678  
Dannazione.

324

00:23:07,761 --> 00:23:09,012  
Cosa c'è?

325

00:23:09,095 --> 00:23:11,097  
Cazzo. Niente.

326

00:23:12,683 --> 00:23:13,850  
Hai dormito un po'?

327

00:23:15,977 --> 00:23:17,729  
No, ma sto bene.

328

00:23:19,773 --> 00:23:22,025  
Ma cos'è? L'hai sentito?

329

00:23:24,402 --> 00:23:26,154  
Gesù! Cazzo!

330

00:23:48,552 --> 00:23:51,262  
Oh, mio Dio. È disgustoso.

331

00:23:52,055 --> 00:23:54,850  
Non sentivi  
che c'erano avvoltoi in giardino?

332

00:23:54,933 --> 00:23:56,852  
No.

333

00:23:58,436 --> 00:24:00,355

- Come è arrivato?  
- Un coyote?

334

00:24:02,023 --> 00:24:05,611  
Qualcuno l'ha trascinato e lasciato qui.

335

00:24:05,694 --> 00:24:07,946  
Vedo se Buddy ha una carriola.

336

00:24:40,311 --> 00:24:42,022  
- Buongiorno.  
- Sig. Byrde?

337

00:24:42,105 --> 00:24:43,231  
Sì.

338

00:24:43,982 --> 00:24:45,441  
Trevor Evans, FBI.

339

00:24:47,277 --> 00:24:50,947  
- Ha un secondo?  
- Ma certo. Cosa posso fare per lei?

340

00:24:51,031 --> 00:24:54,367  
Indaghiamo sulla scomparsa  
di Bruce Liddell.

341

00:24:57,078 --> 00:24:58,872  
Scomparsa? Cosa vuol dire?

342

00:24:58,955 --> 00:25:00,331  
Quello che ho detto.

343

00:25:00,415 --> 00:25:04,961  
È quasi una settimana  
che lui e la fidanzata sono scomparsi.

344

00:25:05,045 --> 00:25:06,379  
Oh, Dio.

345

00:25:07,047 --> 00:25:09,132  
Quando ci ha parlato l'ultima volta?

346

00:25:15,013 --> 00:25:17,808  
Martedì? Martedì scorso, credo.

347

00:25:17,891 --> 00:25:20,518  
- A che ora?  
- Non ne sono sicuro.

348

00:25:21,436 --> 00:25:22,813  
Scomparsi, eh?

349

00:25:24,397 --> 00:25:30,278  
A noi risulta  
che lui l'ha chiamata martedì alle 23:47.

350

00:25:31,029 --> 00:25:33,448  
- È corretto?  
- Mi pare. Può essere.

351

00:25:33,532 --> 00:25:35,575  
Avete parlato per un minuto e 12 secondi.

352

00:25:37,828 --> 00:25:39,454  
Di cosa?

353

00:25:40,914 --> 00:25:41,831  
In realtà di niente.

354

00:25:41,915 --> 00:25:42,958  
Di niente?

355

00:25:43,041 --> 00:25:44,500  
Mi ha lasciato un messaggio.

356

00:25:46,628 --> 00:25:51,717  
Tante cose. Parlava in modo sconnesso,  
forse era ubriaco.

357

00:25:51,800 --> 00:25:53,509  
L'avevo chiamato io prima

358

00:25:53,594 --> 00:25:57,764  
e gli avevo detto  
che volevo sciogliere la società.

359  
00:25:57,848 --> 00:26:01,142  
- Forse è per...  
- Perché voleva farlo?

360  
00:26:04,020 --> 00:26:07,733  
Pensavo che lui stesse facendo  
qualcosa di illegale.

361  
00:26:08,900 --> 00:26:10,318  
Non lo so.

362  
00:26:11,778 --> 00:26:13,780  
E come mai lo aveva pensato?

363  
00:26:13,864 --> 00:26:16,199  
Aveva cominciato  
a comportarsi diversamente.

364  
00:26:16,282 --> 00:26:18,827  
Qualcosa lo agitava e...

365  
00:26:19,786 --> 00:26:22,748  
L'ho beccato  
a fare telefonate in spagnolo.

366  
00:26:23,707 --> 00:26:25,751  
- Lei parla spagnolo?  
- No.

367  
00:26:25,834 --> 00:26:29,630  
So solo dire uno, dos, tres.  
E non sapevo che lui lo parlasse.

368  
00:26:29,713 --> 00:26:32,423  
Gliel'ho chiesto e lui è restato sul vago.

369  
00:26:37,345 --> 00:26:38,429  
Ciao, paguro.



370  
00:26:42,267 --> 00:26:43,935  
Bel casino, vero?

371  
00:26:44,811 --> 00:26:46,312  
Papà è un trafficante.

372  
00:26:46,396 --> 00:26:48,857  
Allora io sono una tossica  
perché uso l'Advil.

373  
00:26:49,524 --> 00:26:50,901  
Guarda.

374  
00:26:54,738 --> 00:26:56,865  
Ecco i colleghi di papà.

375  
00:27:00,493 --> 00:27:03,830  
È meglio se continui a guardare porno.  
Sul serio.

376  
00:27:06,291 --> 00:27:09,753  
Se ci pensa,  
è sempre stato tutto un po' strano.

377  
00:27:09,836 --> 00:27:11,212  
- Mi capisce?  
- Ecco.

378  
00:27:11,296 --> 00:27:12,673  
- Grazie.  
- Salve.

379  
00:27:12,756 --> 00:27:13,965  
Trevor Evans, FBI.

380  
00:27:15,300 --> 00:27:17,135  
- FBI? Cosa succede?  
- Sì.

381  
00:27:17,218 --> 00:27:19,470  
Il socio di suo marito è stato ucciso.

382

00:27:20,430 --> 00:27:22,182  
- Ucciso? Aspetti.  
- Oh, Dio.

383

00:27:22,265 --> 00:27:24,642  
Prima ha detto scomparso.  
Cosa ve lo fa credere?

384

00:27:24,726 --> 00:27:26,477  
Bruce come reagì alla sua decisione?

385

00:27:27,395 --> 00:27:30,023  
Non bene, come le ho detto.

386

00:27:30,106 --> 00:27:35,070  
Per questo ha chiuso i suoi conti bancari  
e ha lasciato Chicago?

387

00:27:37,655 --> 00:27:41,326  
No, c'era un'opportunità qui.  
Cosa sta cercando di dire?

388

00:27:43,912 --> 00:27:48,083  
Credo che dovrete sapere  
che Bruce lavorava per noi

389

00:27:49,167 --> 00:27:51,169  
come informatore contro di loro.

390

00:27:52,170 --> 00:27:53,797  
Cosa?

391

00:27:53,880 --> 00:27:55,298  
Loro chi?

392

00:27:56,091 --> 00:27:57,675  
Su, Wendy, lo sa benissimo.

393

00:27:58,634 --> 00:27:59,845  
So benissimo cosa?

394

00:27:59,928 --> 00:28:03,056  
Smettiamola con questa commedia.

395  
00:28:03,139 --> 00:28:04,641  
Dev'essere estenuante.

396  
00:28:04,724 --> 00:28:05,558  
Vero?

397  
00:28:06,434 --> 00:28:08,644  
Le bugie, la fuga.

398  
00:28:09,562 --> 00:28:11,397  
Non siete stanchi?

399  
00:28:13,358 --> 00:28:15,485  
Quelli sono degli assassini.

400  
00:28:16,444 --> 00:28:18,905  
Spellano vive le persone

401  
00:28:18,989 --> 00:28:23,118  
e le impiccano sotto un ponte  
come avvertimento.

402  
00:28:23,201 --> 00:28:25,829  
Oppure, se vogliono che qualcuno...

403  
00:28:26,788 --> 00:28:30,500  
...sparisca, lo sciolgono nell'acido.

404  
00:28:31,752 --> 00:28:33,879  
Sappiamo tutti  
che il cartello ha ucciso Bruce.

405  
00:28:34,838 --> 00:28:37,423  
Dopo a chi toccherà? A voi?

406  
00:28:38,842 --> 00:28:40,593  
Ai vostri figli?

407

00:28:43,722 --> 00:28:46,224  
Dovete dirci quello che vogliamo sapere.

408  
00:28:50,686 --> 00:28:54,900  
Non so niente di Bruce e di traffici  
con un qualsivoglia cartello.

409  
00:28:56,526 --> 00:28:58,737  
Sareste nel programma  
di protezione testimoni.

410  
00:28:59,487 --> 00:29:01,156  
Sareste al sicuro.

411  
00:29:05,869 --> 00:29:07,662  
C'era un'opportunità

412  
00:29:07,746 --> 00:29:12,458  
e abbiamo scelto di trasferirci  
in un posto meno caotico.

413  
00:29:21,592 --> 00:29:24,137  
Sapevi che collaborava con l'FBI?

414  
00:29:28,892 --> 00:29:30,143  
Secondo te?

415  
00:29:36,524 --> 00:29:37,984  
Mi dispiace tanto.

416  
00:29:39,735 --> 00:29:42,322  
Devo liberare il giardino  
dalle nostre cose.

417  
00:29:42,405 --> 00:29:43,489  
Stai bene?

418  
00:29:44,950 --> 00:29:46,827  
Mi sto abituando al tradimento.

419  
00:30:04,760 --> 00:30:07,388  
- Cosa ci fai qui?

- Ci lavoro.

420

00:30:08,473 --> 00:30:10,851

- Non si vede?

- Io non ti ho assunta.

421

00:30:10,934 --> 00:30:12,894

Prenditela con Marty.

422

00:30:16,022 --> 00:30:17,899

Guarda che roba.

423

00:30:18,984 --> 00:30:21,987

È così pulito

che potresti quasi mangiarci dentro.

424

00:30:25,448 --> 00:30:27,158

Io non assumo criminali.

425

00:30:27,242 --> 00:30:29,744

Beh, per me è una che lavora bene.

426

00:30:30,703 --> 00:30:36,334

Nel 2009, a Osage Beach, ci furono  
svariati furti fuori stagione. I Langmore.

427

00:30:36,417 --> 00:30:39,671

Nel 2012, rivendevano autoricambi  
e 15 auto rubate a settimana.

428

00:30:40,547 --> 00:30:43,591

- I Langmore. Devo continuare?

- No, ho capito.

429

00:30:43,674 --> 00:30:46,302

E manca la violenza privata.

430

00:30:46,386 --> 00:30:48,596

Lavora per me, non per il Blue Cat.

431

00:30:48,680 --> 00:30:50,765

Avresti dovuto dirmelo.

432

00:30:52,308 --> 00:30:55,103  
Tutti meritano una seconda chance,  
come le aziende in crisi.

433

00:30:55,186 --> 00:30:59,149  
Basta che rubi una forchetta  
e la sbatto fuori.

434

00:31:16,666 --> 00:31:18,793  
È la sua seconda entrata?

435

00:31:18,877 --> 00:31:21,004  
Una stazione di servizio su una banchina?

436

00:31:21,922 --> 00:31:24,840  
Meno male che non ho studiato Economia.

437

00:31:24,925 --> 00:31:25,926  
Posso aiutarla?

438

00:31:27,468 --> 00:31:29,304  
Non mi dica che non mi riconosce.

439

00:31:29,387 --> 00:31:31,180  
Era venuto nel mio strip club

440

00:31:31,264 --> 00:31:34,309  
pieno di idee  
su come migliorare il mio business.

441

00:31:35,018 --> 00:31:38,479  
Come si era definito? Un socio silenzioso?

442

00:31:39,064 --> 00:31:42,943  
Babbo Natale? Una specie di investitore.

443

00:31:43,026 --> 00:31:46,029  
- Un angelo investitore.  
- Angelo, esatto.

444

00:31:46,112 --> 00:31:48,031  
Lei mi è simpatico.

445  
00:31:48,990 --> 00:31:50,116  
Il pieno, figliolo.

446  
00:31:54,454 --> 00:31:59,334  
Al telefono mi è stato detto che avevate  
il gelato biologico al pistacchio.

447  
00:31:59,417 --> 00:32:00,418  
Ok.

448  
00:32:00,501 --> 00:32:03,213  
Ma io vedo solo la menta.

449  
00:32:04,172 --> 00:32:08,134  
- Mi dica che lo avete in magazzino.  
- Purtroppo no, signora.

450  
00:32:08,218 --> 00:32:09,469  
Che significa?

451  
00:32:09,552 --> 00:32:10,761  
No?

452  
00:32:13,389 --> 00:32:15,350  
- Mi dispiace.  
- Ho guidato un'ora e mezza.

453  
00:32:15,433 --> 00:32:18,561  
Sono venuta apposta  
perché un suo collega mi ha detto

454  
00:32:18,645 --> 00:32:20,939  
che avevate il gelato al pistacchio!

455  
00:32:21,022 --> 00:32:23,358  
- Capisco...  
- Io non credo proprio!

456  
00:32:23,441 --> 00:32:25,818

La menta è forse uguale al pistacchio?

457

00:32:25,901 --> 00:32:28,113

- No, signora.

- Vero?

458

00:32:28,196 --> 00:32:30,240

Ha un gusto totalmente diverso.

459

00:32:30,323 --> 00:32:32,408

Una ha le scaglie,

460

00:32:32,492 --> 00:32:33,785

l'altro ha la granella.

461

00:32:33,868 --> 00:32:36,787

Comprende la differenza? Perché io sì.

462

00:32:38,539 --> 00:32:39,707

Era calma.

463

00:32:40,708 --> 00:32:41,709

Come il marito.

464

00:32:43,378 --> 00:32:45,130

La loro versione combaciava.

465

00:32:46,506 --> 00:32:47,715

Io...

466

00:32:48,967 --> 00:32:51,677

Ancora non sono sicuro  
che sia stata la tattica migliore.

467

00:32:52,303 --> 00:32:56,808

Ti sei presentato alla porta  
e ora penseranno che faremo sempre così.

468

00:33:02,397 --> 00:33:04,315

E non fare il presuntuoso.

469



00:33:06,026 --> 00:33:07,485  
Pensavo di dormire con te.

470

00:33:07,568 --> 00:33:09,904  
Intendevo proprio quello.

471

00:33:17,412 --> 00:33:19,914  
- Colazione domani?  
- Ho troppo da fare.

472

00:33:25,712 --> 00:33:27,088  
Sei un sociopatico.

473

00:33:27,171 --> 00:33:29,007  
Lo sai, vero?

474

00:33:29,257 --> 00:33:31,634  
Perché non voglio essere visto  
con un federale?

475

00:33:32,802 --> 00:33:35,638  
Non voglio rovinarmi subito la copertura

476

00:33:35,722 --> 00:33:39,600  
perché il mio ex, l'unico nero della zona  
con cravatta e distintivo,

477

00:33:39,684 --> 00:33:43,521  
è troppo insicuro  
per fare colazione da solo.

478

00:33:48,234 --> 00:33:50,820  
Stammi bene, Agente.

479

00:34:15,470 --> 00:34:16,471  
Wendy!

480

00:34:16,554 --> 00:34:18,639  
Dimmi qualcosa di bello o taci.

481

00:34:18,765 --> 00:34:20,516  
È una giornata di merda.

482  
00:34:22,017 --> 00:34:23,228  
Perché?

483  
00:34:23,853 --> 00:34:25,146  
Il gelato, Marty.

484  
00:34:26,647 --> 00:34:28,232  
Ho litigato con un commesso

485  
00:34:28,316 --> 00:34:30,818  
per del fottuto gelato al pistacchio.

486  
00:34:32,403 --> 00:34:34,864  
Non è ok per niente.

487  
00:34:35,865 --> 00:34:39,077  
Non sarò una vittima  
di tutto ciò che ci succederà.

488  
00:34:40,203 --> 00:34:43,289  
Anche perché  
ne sono in larga parte responsabile.

489  
00:34:47,251 --> 00:34:48,086  
Scusa.

490  
00:34:48,169 --> 00:34:49,337  
Dicevi?

491  
00:34:59,680 --> 00:35:01,932  
Cosa ci fanno così vicino a casa nostra?

492  
00:35:03,768 --> 00:35:06,187  
Forse c'entra il fatto  
che Charlotte ha preso a pugni

493  
00:35:06,270 --> 00:35:07,605  
il più grande.

494  
00:35:07,688 --> 00:35:09,357

- Cosa? Quando?

- Sì.

495

00:35:09,440 --> 00:35:11,442

Ieri, credo.

496

00:35:12,110 --> 00:35:16,989

La cosa dei genitori-soci non funzionerà,  
se non mi dici le cose.

497

00:35:17,532 --> 00:35:19,409

Ok. L'ho appena fatto.

498

00:35:25,998 --> 00:35:27,917

Vogliono intimidirci.

499

00:35:28,876 --> 00:35:32,172

Prima spuntano carcasse di animali.  
E ora ci molestano.

500

00:35:33,589 --> 00:35:34,590

Sì, perché...

501

00:35:34,674 --> 00:35:38,428

Forse perché Charlotte ha tirato  
un pugno in faccia a quello più grande.

502

00:35:39,637 --> 00:35:40,846

Ieri, credo.

503

00:35:42,265 --> 00:35:44,267

- Sì.

- Va' a dormire, Marty.

504

00:35:44,350 --> 00:35:45,685

- Ok.

- Sì.

505

00:35:46,644 --> 00:35:50,064

- La mancanza di sonno non è salutare.

- Hai ragione.

506

00:35:55,320 --> 00:35:56,487  
Permesso?

507  
00:35:57,447 --> 00:35:58,823  
Ehi, Sam?

508  
00:36:07,915 --> 00:36:08,916  
Sam?

509  
00:36:08,999 --> 00:36:12,002  
Ehi! Benvenuta. Grazie di essere venuta.

510  
00:36:14,380 --> 00:36:15,506  
Bell'accoglienza.

511  
00:36:15,590 --> 00:36:18,634  
No, non è quello. È solo... Lasci stare.

512  
00:36:18,718 --> 00:36:22,263  
Problemi con la casa? Con Buddy? È solo...

513  
00:36:22,347 --> 00:36:28,060  
Mi chiedevo se volesse  
o avesse bisogno di aiuto.

514  
00:36:28,769 --> 00:36:32,064  
Aiuto? Per vendere case?

515  
00:36:32,148 --> 00:36:33,107  
No, certo che no.

516  
00:36:33,191 --> 00:36:34,525  
Magari in ufficio.

517  
00:36:34,609 --> 00:36:37,903  
Oppure potrei aiutare  
ad abbellire le case.

518  
00:36:37,987 --> 00:36:39,655  
In quello sono brava.

519

00:36:39,739 --> 00:36:41,741  
Sarò sincero.

520

00:36:41,824 --> 00:36:43,909  
Sa che tipo di proprietà tratto.

521

00:36:43,993 --> 00:36:47,955  
Di solito vendo catapecchie sul lago.

522

00:36:49,499 --> 00:36:52,877  
E avere la casa di Buddy  
è stato un colpo di fortuna.

523

00:36:53,669 --> 00:36:58,173  
E poi è mia mamma  
che ne cura l'immagine per me

524

00:36:58,258 --> 00:37:01,886  
ed è molto territoriale.

525

00:37:02,928 --> 00:37:04,013  
Quindi...

526

00:37:30,540 --> 00:37:32,750  
Ed ecco il lancio del due a due.

527

00:37:32,833 --> 00:37:36,379  
Ed è corto.  
Fernandes riceve e lo butta fuori.

528

00:37:36,462 --> 00:37:39,298  
Un altro uno-due-tre per il giovane...

529

00:37:41,509 --> 00:37:43,553  
Ciao. Sono Sarah McLachlan.

530

00:37:43,636 --> 00:37:46,972  
Sono qui per parlarvi  
di un animale che soffre

531

00:37:47,056 --> 00:37:49,016  
e a cui serve il vostro aiuto.

532

00:37:49,099 --> 00:37:52,019  
Potete soccorrerla,  
pagarle le medicine e un riparo...

533

00:37:57,275 --> 00:38:01,153  
Prendiamo una po' d'aria.  
Pensiamo a come riciclare il denaro.

534

00:38:02,363 --> 00:38:04,615  
Qualcosa di più forte, va bene?

535

00:38:04,699 --> 00:38:07,868  
Fumo negli occhi?  
Coraggio, testa di cazzo.

536

00:38:33,811 --> 00:38:36,564  
Io rubo? A che gioco giochiamo, Bruce?

537

00:38:36,647 --> 00:38:39,359  
Quali sono le regole? Non lo so.

538

00:38:42,778 --> 00:38:44,196  
È un gioco tutto nuovo.

539

00:38:45,155 --> 00:38:47,199  
Vero, Bruce? Cosa devo fare?

540

00:38:47,282 --> 00:38:50,620  
A che gioco giochiamo?  
Toccata e fuga? Rubare?

541

00:38:50,703 --> 00:38:52,497  
È ora di giocare diversamente.

542

00:38:56,459 --> 00:38:58,836  
Spegni, Tuck!

543

00:39:00,004 --> 00:39:02,340  
Riflettici bene, amico. Cazzo!

544

00:39:53,808 --> 00:39:57,395  
"Non disprezzare i piccoli inizi", dice.

545  
00:39:58,771 --> 00:40:00,648  
"Dio si rallegra nel vedere

546  
00:40:00,731 --> 00:40:03,109  
che il lavoro inizia.

547  
00:40:05,611 --> 00:40:09,198  
Nel vedere il filo a piombo  
nelle mani di Zorobabele."

548  
00:40:12,910 --> 00:40:14,579  
Dio diceva a Zaccaria

549  
00:40:15,538 --> 00:40:19,041  
di non curarsi delle opinioni della gente.

550  
00:40:20,334 --> 00:40:23,087  
In ogni situazione,

551  
00:40:23,170 --> 00:40:25,339  
lui sarà lì a sostenerci.

552  
00:40:26,298 --> 00:40:29,927  
Dice: "I piccoli inizi  
possono radere al suolo le montagne".

553  
00:40:32,555 --> 00:40:34,974  
E tu cosa sei, potente montagna?

554  
00:40:35,057 --> 00:40:37,893  
Davanti a Zorobabele, verrai spianata.

555  
00:40:37,977 --> 00:40:41,731  
E poi lui estrarrà la chiave di volta

556  
00:40:41,814 --> 00:40:44,274  
fra le grida: 'Che Dio la benedica'".

557

00:40:45,901 --> 00:40:49,363  
Se ora volete aprire gli innari  
a pagina 139,

558

00:40:49,447 --> 00:40:53,158  
cantiamo tutti insieme.

559

00:41:11,051 --> 00:41:14,138  
Grazie per ieri sera.

560

00:41:14,221 --> 00:41:15,430  
Come dice?

561

00:41:15,515 --> 00:41:18,142  
Avevo la trachea ostruita.

562

00:41:18,225 --> 00:41:22,271  
Quei passi sul pavimento non erano i suoi?  
Non controllava se stessi bene?

563

00:41:25,065 --> 00:41:26,233  
Mi spiace.

564

00:41:30,320 --> 00:41:32,239  
Senta, Buddy.

565

00:41:34,325 --> 00:41:38,454  
Non può mettersi il costume?  
Non è più solo, qui. Ci sono i ragazzi.

566

00:41:39,413 --> 00:41:40,455  
No.

567

00:41:46,879 --> 00:41:48,380  
Bella chiacchierata.

568

00:42:05,314 --> 00:42:08,609  
- La cucina è qui.  
- C'è una bella atmosfera.

569

00:42:08,693 --> 00:42:11,529  
È la casa perfetta



per mettere su famiglia.

570

00:42:11,612 --> 00:42:13,531

- Sam, salve.

- Salve.

571

00:42:13,614 --> 00:42:15,533

Lui è Sam, l'agente immobiliare.

572

00:42:15,616 --> 00:42:17,952

Sono arrivati mentre stavo sistemando.

573

00:42:18,035 --> 00:42:20,454

Grandioso. Posso parlarle un secondo?

574

00:42:23,791 --> 00:42:28,253

Mi spiace. Ho pensato che i miei mobili  
fossero più utili qui che in un box.

575

00:42:28,337 --> 00:42:30,590

No, è bellissima.

576

00:42:30,673 --> 00:42:32,216

- Sì?

- Sì.

577

00:42:32,299 --> 00:42:35,010

So come vendere  
l'idea di una famiglia felice.

578

00:42:36,386 --> 00:42:38,222

La mamma la prenderà malissimo.

579

00:42:39,807 --> 00:42:42,643

La cucina è da quella parte.

580

00:43:11,631 --> 00:43:13,883

- Cosa?

- Sei carina.

581

00:43:24,059 --> 00:43:26,646

Non ascoltati mai

un po' di hip-hop vecchio stile?

582

00:43:26,729 --> 00:43:29,273  
Tupac, Eazy, cose così?

583

00:43:29,356 --> 00:43:32,818  
No, ma comincerò.

584

00:43:40,993 --> 00:43:43,663  
- È la mia baia preferita per nuotare. Ok?  
- Ok.

585

00:43:43,746 --> 00:43:45,497  
Divertitevi.

586

00:43:52,379 --> 00:43:53,380  
BENZINA

587

00:43:53,463 --> 00:43:55,340  
Aspetta un attimo.

588

00:43:56,133 --> 00:43:57,635  
Bello, vero?

589

00:43:57,718 --> 00:44:01,221  
E anche meglio col buio,  
quando sarà tutto acceso.

590

00:44:01,305 --> 00:44:03,974  
Forse non servirà,  
con tutti questi clienti.

591

00:44:04,058 --> 00:44:06,268  
La stagione non è neanche iniziata.

592

00:44:06,352 --> 00:44:07,269  
Che ne dici?

593

00:44:07,353 --> 00:44:08,687  
Ti piace il cartello?

594

00:44:09,647 --> 00:44:10,648  
Sì, certo.

595

00:44:11,565 --> 00:44:15,527  
- Solo "sì, certo"?  
- Cosa dovrei dire?

596

00:44:17,571 --> 00:44:20,115  
Non eri obbligata ad accettare.

597

00:44:22,242 --> 00:44:23,368  
Lo so.

598

00:44:24,411 --> 00:44:25,454  
Ok.

599

00:44:29,166 --> 00:44:30,584  
Non illudermi troppo.

600

00:44:42,137 --> 00:44:44,890  
No, sinceramente  
ci serviva un cambiamento.

601

00:44:44,974 --> 00:44:47,226  
Ed è un bel resort.

602

00:44:47,309 --> 00:44:50,604  
Ovviamente serve qualche lavoretto.

603

00:44:50,687 --> 00:44:52,647  
I ragazzi stanno benissimo. Sì.

604

00:44:52,732 --> 00:44:56,151  
C'è un lago enorme. Non può non piacergli.

605

00:44:57,194 --> 00:44:58,988  
Lo so.

606

00:45:01,782 --> 00:45:04,159  
Linda, devo richiamarti.

607

00:45:06,829 --> 00:45:08,956  
Ehi!

608  
00:45:52,041 --> 00:45:53,167  
Cazzo!

609  
00:45:59,131 --> 00:46:03,803  
Rompete il cazzo a mia figlia  
o avvicinatevi di nuovo a casa mia

610  
00:46:03,886 --> 00:46:06,055  
e le prossime carcasse sarete voi.

611  
00:46:37,086 --> 00:46:38,378  
Si è sciolto.

612  
00:46:41,631 --> 00:46:44,426  
Lo troverai in freezer, quando ti andrà.

613  
00:46:49,306 --> 00:46:50,640  
Mamma...

614  
00:47:31,265 --> 00:47:34,768  
OZARK TI ADORO

615  
00:47:47,489 --> 00:47:49,950  
La sola sconfitta che puoi accettare

616  
00:47:51,743 --> 00:47:55,497  
L'unico bluff che non puoi fingere  
E sempre lo stesso rimanere

617  
00:47:55,580 --> 00:47:58,750  
- Chi è? Bob Seger?  
- Sì.

618  
00:48:00,169 --> 00:48:01,921  
Non sapevo che ti piacesse.

619  
00:48:02,004 --> 00:48:04,506  
Ora non mi piace più.

620  
00:48:05,507 --> 00:48:08,677  
Non bastano.

621  
00:48:08,760 --> 00:48:10,054  
Cosa?

622  
00:48:11,513 --> 00:48:13,182  
Devo cambiare.

623  
00:48:14,934 --> 00:48:17,102  
- Facendo cosa?  
- Comportandomi da uomo.

624  
00:48:17,186 --> 00:48:19,479  
Devo cambiare.

625  
00:48:19,563 --> 00:48:20,772  
Non...

626  
00:48:22,316 --> 00:48:24,901  
Non bastano. Tre mesi non bastano.

627  
00:48:25,902 --> 00:48:29,949  
Devo affrontarli.  
Devo giocare sporco. Devo...

628  
00:49:17,329 --> 00:49:19,914  
- Che cosa vuoi?  
- Puoi ballare e basta?

629  
00:49:20,874 --> 00:49:23,210  
Mettiti davanti a me e balla.

630  
00:49:23,293 --> 00:49:26,588  
Guardami negli occhi e non fermarti. Ok?

631  
00:49:26,671 --> 00:49:27,672  
Ok.

632  
00:49:34,471 --> 00:49:37,224  
Voglio che mi parli del tuo capo.

633

00:49:43,105 --> 00:49:45,815  
Sono un sociopatico del cazzo?

634

00:49:46,983 --> 00:49:47,984  
Io?

635

00:49:49,903 --> 00:49:52,697  
Sì, non il manovratore di droni  
che mangia Hot Pockets

636

00:49:52,781 --> 00:49:56,201  
mentre bombarda un ospedale di Kabul.

637

00:50:01,873 --> 00:50:06,628  
Un killer dal satellite  
difficilmente individuabile.

638

00:50:13,635 --> 00:50:18,807  
Nel frattempo, i morti di overdose  
nel Paese esplodono

639

00:50:18,890 --> 00:50:21,226  
come una cazzo di pentolaccia.

640

00:50:25,522 --> 00:50:26,940  
Sì.

641

00:50:28,650 --> 00:50:29,651  
Sì.

642

00:50:41,538 --> 00:50:43,039  
Tutto a posto, amico?

643

00:50:44,666 --> 00:50:45,792  
Sì.

644

00:50:47,877 --> 00:50:49,546  
I soldi sono sul comodino.

645

00:50:57,304 --> 00:50:59,306

Hai dei problemi seri, bello.

646

00:50:59,389 --> 00:51:01,183  
Così dicono.

647

00:51:24,873 --> 00:51:25,957  
Figli di puttana.

648

00:51:44,851 --> 00:51:48,063  
- Cosa fai in piedi?  
- Neanche io riuscivo a dormire.

649

00:52:01,243 --> 00:52:02,494  
Tutto bene?

650

00:52:08,875 --> 00:52:11,253  
Non mi aspetto che tu mi perdoni.

651

00:52:12,212 --> 00:52:16,300  
Ma sto cercando  
di sistemare le cose. Ok?

652

00:52:17,801 --> 00:52:19,428  
Lo so.

653

00:52:21,263 --> 00:52:22,264  
Sicura?

654

00:52:23,598 --> 00:52:24,974  
Sì.

655

00:52:32,023 --> 00:52:34,693  
- Chi ti vuole bene?  
- Tu, papà.

656

00:52:44,828 --> 00:52:46,705  
Dove vai?

657

00:53:31,250 --> 00:53:33,710  
Che cazzo significa?

658

00:53:35,670 --> 00:53:36,671  
Cosa?

659  
00:53:36,755 --> 00:53:37,672  
Quelli.

660  
00:53:38,548 --> 00:53:40,675  
Quei cazzo di gatti in gabbia.

661  
00:53:40,759 --> 00:53:43,595  
Vi avevo detto  
di non toccare quei soldi.

662  
00:53:43,678 --> 00:53:48,016  
Non sono gatti, ma linci. Diglielo, Russ.

663  
00:53:48,099 --> 00:53:50,977  
Ti sorprenderebbe sapere quanto valgono.

664  
00:53:52,228 --> 00:53:55,357  
Guarda su Internet.  
Questa zona ne è piena.

665  
00:53:57,484 --> 00:54:00,487  
Rendono 100 volte più dei gatti.

666  
00:54:03,907 --> 00:54:06,117  
Fatemi vedere, cazzo.

667  
00:54:34,438 --> 00:54:37,482  
Vi sembra che almeno uno abbia le palle?

668  
00:54:48,368 --> 00:54:52,664  
Dannazione. Ti ho detto tre volte  
di controllarli lì sotto.

669  
00:54:54,624 --> 00:54:57,586  
Cosa dovrebbero fare?  
Un ditalino a vicenda?

670  
00:54:57,669 --> 00:55:00,630  
- Sappiamo che ora lavori per Byrde.



- E allora?

671

00:55:00,714 --> 00:55:01,756  
Piantala!

672

00:55:01,840 --> 00:55:04,258  
Arriverai ai suoi soldi  
col minimo sindacale?

673

00:55:05,259 --> 00:55:06,345  
È vero, cazzo.

674

00:55:07,971 --> 00:55:08,972  
Cosa?

675

00:55:09,639 --> 00:55:10,849  
Dentro.

676

00:55:11,558 --> 00:55:12,392  
Col cazzo.

677

00:55:14,018 --> 00:55:18,147  
Dico sul serio! Subito,  
disobbedienti figli di puttana! Dentro!

678

00:55:19,065 --> 00:55:20,734  
Calmati, Ruth!

679

00:55:26,740 --> 00:55:28,450  
Che cazzo vuoi fare?

680

00:55:30,744 --> 00:55:32,996  
- Divertente.  
- Chiudi quella bocca!

681

00:55:35,289 --> 00:55:38,585  
Ascoltatemi bene. Ho un piano.

682

00:55:40,128 --> 00:55:44,883  
Lavoro per Martin  
per capire come si ricicla il denaro.

683  
00:55:45,842 --> 00:55:49,721  
Una volta capito quello,  
prenderò il denaro.

684  
00:55:52,516 --> 00:55:54,017  
Poi lo ucciderò.

685  
00:55:57,937 --> 00:56:00,106  
Avete qualcosa da obiettare?

686  
00:56:05,695 --> 00:56:07,864  
Mi sembra un buon piano.

687  
00:56:10,659 --> 00:56:12,326  
Ora dormite.

688  
00:56:14,579 --> 00:56:17,666  
Aspetta. Ci lasci qui dentro?

689  
00:56:18,583 --> 00:56:20,168  
Così pare.

690  
00:56:22,462 --> 00:56:23,547  
- Idiota.  
- Vaffanculo.

691  
00:56:23,630 --> 00:56:24,673  
Fanculo tu!

**N** SERIES

**OZARK**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.